

គួរយល់ដឹងអំពីរបៀបបង្កើត
ការងារសំណួរស្តង់ដារ

តារាងសំណួរស្តង់ដារ

- ទំព័រមុខគួរមាន៖

1. លេខកូដអ្នកផ្តល់បទសម្ភាសន៍ (ID code)
2. អត្ថបទសង្ខេបកិច្ចយល់ព្រមផ្តល់ព័ត៌មាន (Informed consent)
3. ការយល់ព្រមចូលរួមផ្តល់បទសម្ភាសន៍ដោយស្ម័គ្រចិត្ត (agreement)
4. ប្រភេទអ្នកចូលរួម (ប្រសិនបើមានប្រជាជនច្រើនប្រភេទ) (Target group)
5. ទីតាមសម្ភាស (ភូមិ ឃុំ ស្រុក ខេត្ត ។ល។) (location/site)
6. លេខកូដឬឈ្មោះអ្នកសម្ភាស
7. លេខកូដឬឈ្មោះប្រធានក្រុម ឬ អ្នកត្រួតពិនិត្យអ្នកសម្ភាសន៍
8. កាលបរិច្ឆេទសម្ភាស និងបញ្ចូលទិន្នន័យ (Date of interview & data entry)

ការអង្កេតលើមីនី របស់គម្រោងកេតសាណា
បញ្ជីរសំនុំត្រួសារ
(V: 10DEC12)

1

ឯកឧត្តម ឧត្តម ឈ្មោះ: _____ ឧត្តម ឆាន់ ធ្វើការជាមួយគម្រោងកេតសាណាដែលជាផ្នែកមួយនៃគម្រោងរបស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ។ យើងដឹកនាំការងារអង្កេតអំពីគ្រួសារនៅក្នុងខេត្តគោលដៅមាន កំពង់ឆ្នាំង, បាត់ដំបង, បន្ទាយមានជ័យ, សៀមរាប, កំពង់ធំ និងកំពង់ចាម។ នេះជាការអង្កេតមុននឹងអនុវត្តគម្រោងដែលយើងជួយ។ យើងខ្ញុំសូមសំណូមពរកិច្ចសហការណ៍ពីអ្នកដើម្បីសួរសំនួរមួយចំនួនដែលមិនលើសពី ៣០ នាទីទេ។ អ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការមិនចូលរួមឬបញ្ឈប់បទសម្ភាសន៍គ្រប់ពេលបាន ។ សូមមេត្តាផ្តល់ចម្លើយរបស់អ្នកឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។ ការចូលរួមរបស់អ្នកគឺមានសារៈសំខាន់ណាស់ ហើយនឹងជួយដល់កម្ពុជាដើម្បីធ្វើឲ្យប្រសើរនូវសេវាកម្មអភិវឌ្ឍន៍សម្រាប់ប្រជាជនជូនរួមអ្នក។ តើយើងអាចសម្ភាសន៍អ្នកឲ្យបានទេ?”

2

3

4

4

5

- 1- ប្រភព _____
2- កម្មវិធី _____
3- ភាពទៅលើ (លេខកូដ) _____

6

6. ឈ្មោះប្រធានក្រុម និង
កាលបរិច្ឆេទពិនិត្យតារាង
សំណួរ

ទំព័រខាងក្នុង

- ទំព័របន្ទាប់ : សំណួរដែលត្រូវសួរអ្នកចូលរួម
 - គួរតែដាក់នៅក្នុងតារាង និងរៀបចំតាមផ្នែកៗរបស់វា។
 - សំណួរនៅតាមផ្នែកនីមួយៗគួរតែមានលំដាប់លំដោយត្រឹមត្រូវ។
 - នៅក្នុងតារាងសួរ គួរមានព័ត៌មានដូចជា លេខរៀងសំណួរ សំណួរ ចំណើយរំពឹងទុក ដែលមានកូដត្រឹមត្រូវសំរាប់ចម្លើយនីមួយៗ រំលង ជាដើម។
 - នៅតាមផ្នែកនីមួយៗនៅក្នុងតារាងសំណួរគួរមានសេចក្តីផ្តើម។
 - នៅក្នុងសំណួរនីមួយៗគួរតែប្រើប្រាស់ពាក្យសម័ញ្ញប្រសើរជាងពាក្យបច្ចេកទេស។

ទំព័រគ្រូង៖ ទំរង់តារាងសំណួរបែបនេះមានលក្ខណៈល្អប្រសើរ មិនបង្កភាពស្មុកស្មាញដល់អ្នកសំភាសន៍។

SECTION1 : Background Information

No.	Questions	Code	Skip to
Q101	Sex of respondent	Male 1 Female 2	
Q102	How old are you?	Age: years old DON'T KNOW 99	
Q103	Are you currently married?	Yes married and living with wife 1 Yes married but not living with wife 2 Not married but living with spouse 3 Divorced 4 Widow 5 Single 6	
Q104	What is your education background?	Primary school 1 Secondary school 2 High school 3 professional training school 4 Graduate 5 After graduate 6 Post graduate 7 Other 8	
Q105	In which field of your education did you complete?	General education 0 Animal health and production specialist 1 Human resource management/leadership 2 Others..... 3	

ទំព័រគ្នាទី៖ ទំរង់តារាងសំណួរបែបនេះមិនមានល្អប្រសើរ អាចបង្កភាពស្មុគស្មាញដល់អ្នកសំភាសន៍។

Q2 What does the terminology HIV mean to you? PROBE

Q3 Where did you first hear and learn about HIV? PROBE

Q4 And where did others in your village first hear and learn about HIV?

Q5 From which of these sources have you ever heard about HIV and related issues? READ OUT SOURCES (MA)

Q6 And which of these sources did you find useful in learning about HIV and related issues? READ OUT SOURCES (MA)

Q7 And which of these sources did you find most useful in learning about HIV and related issues? (SA)

SHOW CARD Q5 & Q6

	Q5	Q6	Q7
Any HIV intervention programs inside camp	1	1	1
Intervention programs outside camp	2	2	2
Intervention programs in last 6 months	3	3	3
Intervention program more than 6 months ago	4	4	4
Occasion of flag raising ceremony at camp	5	5	5
HI "Sopheak Mongkul Kruesaa Yung" program at camp	6	6	6
Other NGO intervention programs	7	7	7
Television awareness programs	8	8	8
Radio awareness programs (general)	9	9	9
HI "Sopheak Mongkul Kruesaa Yung" FM radio programs	10	10	10

យល់ដឹងអំពីរបៀបបង្កើត តារាងសំណួរ

សារៈសំខាន់នៃតារាងសំណួរ៖ ការបង្កើតឃ្លានិងចម្លើយជាប្រភេទ លំដាប់លំដោយនៃ
សំណួរ និងទំរង់តារាងសំណួរ។

- កត្តាសំខាន់ទី១៖ សំណួរគួរតែសមញ្ញ ច្បាស់លាស់ និងមិនមានភាពស្មុកស្មាញក្នុងការបំពេញចម្លើយនៅ
ក្នុងសំណួរនីមួយៗ។
- កត្តាសំខាន់ទី២៖ ការកត់ត្រាព័ត៌មានភាពបានច្បាស់និងងាយយល់។

ទំរង់តារាងសំណួរ៖ គោលការណ៍ស្តង់ដារ

- ចម្លើយនៃសំណួរ៖ ជាកំណត់នៅក្នុងប្រអប់ ដែលអ្នកផ្តល់បទសម្ភាសផ្ដោតអារម្មណ៍ ទៅលើសំណួរម្តងមួយៗ។
- អក្សរក្នុងតារាងសំណួរ៖ ទំរង់ដិតសំរាប់សំណួរ ធម្មតាសំរាប់ចម្លើយរំពឹងទុក និង អក្សរទ្រេតសំរាប់សេចក្តីណែនាំ។
- ចម្លើយនៃសំណួរបិត៖ គួររង្វង់នៅលើលេខសំគាល់ ឬកូដ។
- ចម្លើយនៃសំណួរបើក៖ សរសេរចម្លើយនៅក្នុងប្រអប់។
- ទំហំកន្លែងទំនេរ៖ គួរមានទំហំសមល្មមសំរាប់គួររង្វង់ ឬសរសេរអត្ថបទ។

របៀបប្រើប្រាស់លេខកូដអោយបានត្រឹមត្រូវ

ល.រ	សំណួរ	ប្រភេទចម្លើយរំពឹងទុក
q1a	តើអ្នកចូលរួម	<div>1 ប្រសិន</div> <div>2 ស្រី</div>
q1b	តើអ្នកចូលរួម	<div>ប្រសិន..... 1</div> <div>ស្រី..... 2</div>

ទំរង់បែបនេះអាចបណ្តាលអោយគូសលេខកូដចម្លើយច្រឡំដោយសារដៃស្តាំបាំងអត្ថបទចម្លើយ។

ទំរង់បែបនេះទើបប្រសើរ អាចកាត់បន្ថយការគូសលេខកូដចម្លើយច្រឡំ ងាយស្រួលគូសលេខកូដចម្លើយ និងកាត់បន្ថយកំហុសពេលបញ្ចូលទិន្នន័យ។

របៀបប្រើប្រាស់លេខកូដអោយបានត្រឹមត្រូវ (ត)

ល.រ	សំណួរ	ប្រភេទចម្លើយរំពឹងទុក
q1a	តើទង្កកចូលរួម	<div>1 ប្រស</div> <div>2 ស្រី</div>
q1b	តើទង្កកចូលរួម	<div>ប្រស..... 1</div> <div>ស្រី..... 2</div>
q1c	តើទង្កកចូលរួម	<div>ប្រស..... <input type="checkbox"/></div> <div>ស្រី..... <input type="checkbox"/></div>
q1d	តើទង្កកចូលរួម	<div>ប្រស..... <input type="checkbox"/> 1</div> <div>ស្រី..... <input type="checkbox"/> 2</div>

ទំរង់បែបនេះអាចបណ្តាលអោយគូសលេខកូដចម្លើយច្រឡំដោយសារដៃស្តាំប៉ាន់អត្ថបទចម្លើយ។

ទំរង់បែបនេះទើបប្រសើរ អាចកាត់បន្ថយការគូសលេខកូដចម្លើយច្រឡំ ងាយស្រួលគូសលេខកូដចម្លើយ និងកាត់បន្ថយកំហុសពេលបញ្ចូលទិន្នន័យ។

ទំរង់បែបនេះមិនទាន់ប្រសើរទេ ព្រោះវាបង្កអោយមានបញ្ហានៅពេលបញ្ចូលទិន្នន័យ (មិនមានលេខកូដ)។

ទំរង់បែបនេះទើបប្រសើរ អាចកាត់បន្ថយការគូសលេខកូដចម្លើយច្រឡំ ងាយស្រួលគូសលេខកូដចម្លើយ និងកាត់បន្ថយកំហុសពេលបញ្ចូលទិន្នន័យ។

ចំណាំ៖ ទំរង់បែប q1b ប្រសើរជាងគេ ព្រោះវាអាចកាត់បន្ថយការគូសលេខកូដចម្លើយច្រឡំ ងាយស្រួលគូសលេខកូដចម្លើយ និងកាត់បន្ថយកំហុសពេលបញ្ចូលទិន្នន័យ និងព្រមទាំងមិនបង្កភាពស្មុកស្មាញក្នុងការបង្កើតតារាងសំណួរផង។

1- លំដាប់លំដោយនៃសំណួរ ៖ សំណួរទាក់ទងគ្នាគួរតែដាក់នៅក្បែរគ្នា

ឧ. អប់រំវិជ្ជាជីវៈ គួរតែនៅជិតស្ថានភាពសិក្សា ។

ល . រ	សំ ណួ រ	ប្រ ភេ ទ ច ម្លើ យ រំ ពឹង ទុក	រំល ង ទៅ
q1	ភេទអ្នកចូលរួម	ប្រុស..... 1 ស្រី..... 2	
q2	អាយុបច្ចុប្បន្នរបស់អ្នកចូលរួមឆ្នាំ	
q3	តើអ្នកបោះបង់ការសិក្សា ចំណេះដឹងទូទៅនៅកំរិតណា ដែរ?	នៅបឋមសិក្សា..... 1 នៅអនុវិទ្យាល័យ.... 2 នៅវិទ្យាល័យ..... 3 ផ្សេងៗ..... 4	
q4	តើអ្នកមានកូនប៉ុន្មាននាក់ដែល កំពុងរស់នៅជាមួយអ្នក?	
q5	តើអ្នកមានទទួលការបណ្តុះ បណ្តាលវិជ្ជាជីវៈណាមួយដែរ	បាទ/ចា..... 1 ទេ..... 2	

2- ការប្រើប្រាស់ឃ្លានៅក្នុងសំណួរ

- គួរតែប្រើប្រាស់ភាសាអ្នកផ្តល់បទសម្ភាសនិងជៀសវាងប្រើពាក្យបច្ចេកទេស ឬភាសានៅតាមការិយាល័យ។

q5a	តើអ្នកមានទទួលការបណ្តុះបណ្តាល វិជ្ជាជីវៈណាមួយដែរឬទេ?	បាទ/ចា..... 1 ទេ..... 2	
q5b	បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការសិក្សានៅចំណេះ ដឹងទូទៅ តើអ្នកបានទទួលការបណ្តុះ បណ្តាលអ្វីផ្សេងៗទៀតដែរឬទេ?	បាទ/ចា..... 1 ទេ..... 2	

មានបញ្ហាស្មុកស្មាញក្នុងការញែកចេញរវាងការអប់រំនៅសាលា និងការអប់រំវិជ្ជាជីវៈ ដូចបានបង្ហាញលំដាប់លើ។

៣- ការប្រើប្រាស់សំណួរ ៖

- ប្រុងប្រយ័ត្នក្នុងការប្រើប្រាស់សំណួរចម្លើយ ដៀសវាងការដាក់សំណួរប្រើនិមិត្តសញ្ញាដើម្បីអោយទៅជាសំណួរតែមួយ។
ឧ. សំណួរលេខ Q3a. ខាងក្រោម។
- ប្រុងប្រយ័ត្នសំរាប់សំណួរមានជម្រើសចម្លើយ៖ ត្រូវរកវិធីសាស្ត្រគ្រប់គ្រងថាតើចម្លើយណាបាន ឬមិនបានគូស.....

Q3a	<p>តើកូនអ្នកមានធ្លាប់កន្ទួលរមាស់នៅតាមកន្លាត់ ដៃ កន្លាត់ជើងក្រោយក្បាលដង្កង់ នៅជុំវិញក ឬ នៅជុំវិញរង្វង់ភ្នែកដែរឬទេ?</p> <p>បាទ/ចា.....1</p> <p>ទេ.....2</p>	<ul style="list-style-type: none"> សំណួរច្រើនដាក់ចូលគ្នាតែមួយ
Q3b	<p>តើកូនអ្នកមានធ្លាប់កន្ទួលរមាស់នៅតាមកន្លែងណាខ្លះ?</p> <p>(អាចមានចម្លើយច្រើន)</p> <p>កន្លាត់ដៃ.....1</p> <p>កន្លាត់ជើងក្រោយក្បាលដង្កង់.....2</p> <p>នៅជុំវិញក.....3</p> <p>នៅជុំវិញរង្វង់ភ្នែក.....4</p>	<ul style="list-style-type: none"> មានទំរង់ល្អប្រសើរជាមុន ដូចជាទីកន្លែងរមាស់នីមួយៗបានសួរ អ្នកផ្តល់ចម្លើយងាយអាននិងយល់។ អថេរមួយសំរាប់ទីកន្លែងរមាស់មួយ ប៉ុន្តែមិនអាចញែកបានវាងចំលើយ ទេ និងមិនមានចម្លើយ។

- សំរាប់សំណួរមានជម្រើសច្រើន៖ គួរមានលេខកូដពីរសំរាប់ចម្លើយរំពឹងទុកនីមួយៗ ដូចជាកូដលេខ ១ សំរាប់បានឆ្លើយ ឬ ចម្លើយ “បាទ/ចា” និង កូដលេខ ២ សំរាប់ ចម្លើយ “ទេ” ឬ មិនបានឆ្លើយ និងគួរសរសេរសេចក្តីណែនាំ (ជាអក្សរទ្រេត) ដើម្បីអោយអ្នកសម្ភាសចាប់អារម្មណ៍និងយកចិត្តទុកដាក់លើសំណួរនេះផងដែរ ដូចជា អាចមានចម្លើយច្រើន ឬ ចូរគូសរង្វង់មួយនៅលើចម្លើយ បាទ/ចា ឬ ទេ នៅតាមចម្លើយរំពឹងទុកនីមួយៗ មើលឧទាហរណ៍ខាងក្រោម៖

Q3c	<p>តើកូនអ្នកមានធ្លាប់កន្ទួលរមាស់នៅតាមកន្លែងណាខ្លះ? (ចូរគូសរង្វង់មួយ បាទ/ចា ឬទេ នៅតាមកន្លែងនីមួយៗ)</p> <table> <tr> <th></th><th>បាទ/ចា</th><th>ទេ</th></tr> <tr> <td>កន្ទាក់ដៃ.....</td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr> <td>កន្ទាក់ជើងក្រោយក្បាលជង្គង់.....</td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr> <td>នៅជុំវិញក.....</td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr> <td>នៅជុំវិញរង្វង់ភ្នែក.....</td><td>1</td><td>2</td></tr> </table>		បាទ/ចា	ទេ	កន្ទាក់ដៃ.....	1	2	កន្ទាក់ជើងក្រោយក្បាលជង្គង់.....	1	2	នៅជុំវិញក.....	1	2	នៅជុំវិញរង្វង់ភ្នែក.....	1	2	<ul style="list-style-type: none"> • ជាទំរង់ល្អបំផុត ព្រោះចម្លើយអាចញែកបានរាងឆ្លើយ ទេ និង មិនមានចម្លើយ ។
	បាទ/ចា	ទេ															
កន្ទាក់ដៃ.....	1	2															
កន្ទាក់ជើងក្រោយក្បាលជង្គង់.....	1	2															
នៅជុំវិញក.....	1	2															
នៅជុំវិញរង្វង់ភ្នែក.....	1	2															

- ប្រុងប្រយ័ត្នសំណួរមួយចំនួនដែលមានចម្លើយជាចំណាត់ថ្នាក់៖ មិនគួរចំណាត់ថ្នាក់ដែលមានដែនក្រុម អាយុជាប់គ្នាដូចមាននៅក្នុងសំណួរ Q4a គួរតែដូច សំណួរ Q4b នៅក្នុង ឧទាហរណ៍ខាង ក្រោម។

Q4a	<p>តើអ្នកមានអាយុប៉ុន្មាន?</p> <p>15-25.....1</p> <p>25-35.....2</p> <p>35-45.....3</p> <p>.....1ល1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ចម្លើយជាប្រភេទបែបនេះមិនបានចែកតំលៃនៃថ្នាក់នីមួយៗអោយបានច្បាស់លាស់ ឧ.អ្នកផ្តល់បទសម្ភាសអាយុ២៥ឆ្នាំ មិនអាចដឹងច្បាស់ថាគួរជ្រើសយកចម្លើយមួយណាអោយត្រឹមត្រូវទេ។
Q4b	<p>តើអ្នកមានអាយុប៉ុន្មាន?</p> <p>15-24.....1</p> <p>25-34.....2</p> <p>35-44.....3</p> <p>.....1ល1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ចម្លើយជាប្រភេទបែបនេះបានចែកតំលៃនៃថ្នាក់នីមួយៗបានច្បាស់លាស់។ ព័ត៌មានបានចែកចេញជាប្រភេទជាស្រេចសំប្រមូលទិន្នន័យ។ ការវិភាគដោយប្រើស្ថិតិបែបពណ៌នាមិនអាចអនុវត្តបានឡើយ ឧ. ចង់ដឹងអាយុមធ្យម។

- សំណួរអំពីចំនួន តំលៃ ឬរង្វាស់៖ មិនគួរបង្កើតជាចម្លើយរំពឹងទុកទេ សំរាប់សំណួរអំពី អាយុ ប្រាក់ចំណូល កម្ពស់ ទម្ងន់ ចម្ងាយ ជាដើម។ សូមមើលឧទាហរណ៍ សំណួរ Q4b និង Q4cខាងក្រោម។

Q4b	<p>តើអ្នកមានអាយុប៉ុន្មាន?</p> <p>15-24.....1</p> <p>25-34.....2</p> <p>35-44.....3</p> <p>.....។ល។</p>	<ul style="list-style-type: none"> ចម្លើយជាប្រភេទបែបនេះបានចែកតំលៃនៃថ្នាក់នីមួយៗបានច្បាស់លាស់។ ព័ត៌មានបានចែកចេញជាប្រភេទជាស្រេចសំប្រមូលទិន្នន័យ។ ការវិភាគដោយប្រើស្ថិតិបែបពណ៌នាមិនអាចអនុវត្តបានឡើយ ឧ. ចង់ដឹងអាយុមធ្យម។
Q4c	<p>តើអ្នកមានអាយុប៉ុន្មាន?</p> <p>.....ឆ្នាំ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ទំរង់បែបនេះទើបប្រសើរ។ អាចអនុវត្តស្ថិតិបែបពណ៌នាបាន និងអាចបង្កើតអថេរប្រភេទបានងាយ។

យល់ដឹងអំពីរបៀបបង្កើត
បញ្ជីសំណួរនាំមុខ

KERRP Baseline Survey 2012
VILLAGE LEVEL QUESTIONNAIRE

ទំព័រមុខ

**មានលក្ខណៈប្រហាក់
ប្រហែលនឹងតារាងសំណួរ។**

Introduction/Informed Consent

Please read following paragraph to the respondent:

"Hello. My name is _____. I am working for KERRP which is a project of Ministry of Rural Development. We are conducting surveys of household in the target provinces Kampong Chhnang, Battambang, Banteay Meanchey, Siem Reap, Kampong Thom, and Kampong Cham as part of the baseline survey before implementing the projects we support. We would like to request your cooperation for no more than 30 minutes to ask you a few questions. You are free to refuse to participate or to terminate the interview at any time. Please be totally truthful in your responses. Your participation is very important and will help Cambodia to improve its development services for people like you. May we interview you now?"
(Conditions: no skips)

Respondent agrees to be interviewed _____

Respondent does not agree to be interviewed _____

Date of interview:

Interviewer's name: Signature:

City/Province: (circle place where interview conducted)

- 1- Kampong Chhnang
- 2- Battambang
- 3- Banteay Meanchey
- 4- Siem Reap
- 5- Kampong Thom
- 6- Kampong Cham

Interview Location

- 1- District _____
- 2- Village _____ ID Code ____/____/____/
- 3- Link to road (Number) _____

Checked by the team leader: Signature..... Date:

Script Number Duration.....

Key Informant Identify Position.....

Please describe your role in the community/ village/commune/district/?

A. Road Condition and Use

A1. How you observe the current road condition of these villages compared to last two years?

A2. How you observe the people in the village access to road? And how they benefit from a current condition road? Transportation activities and cost?

A3. How you observe the dust of road affect to household in the village?

B. Water Sources and Use

B1. How you observe the people in these villages access to water source, quality? Dry/ Rain Season? How it cost (per unit)?

B2. How you observe the people in these villages use water? (Drinking; Cooking; Washing, Livestock and gardening) in both seasons?

C. Latrine and Sanitation

C1. Do you observe that every household in these villages have their own Toilet? Are there some people remain defecate at open space? Why?

C2. How observe the people in these villages do for hygiene in their living? Wash hand, bathing, drinking water...

D. Summary overall observation

D1. How you observe the overall condition of road, water source and its quality, latrine use and sanitation in these villages? How they current benefit to the people in these villages?

D2. How you observe the health condition of people in these villages? (Adult, women, children?) What are diseases always happen with people in these villages? Do you know the reason? What are they?

Thank you so much

ទំព័រខាងក្នុង

- មានតែសំណួរមិនមាន ចម្លើយរំពឹងទុកទេ។ ជា ទូទៅ នៅចន្លោះពីសំណួរ មួយទៅសំណួរមួយ គេតែង តែទុកអោយមានទំហំធំ ល្មមដែលគេអាចសរសេរ ព័ត៌មានគន្លឹះសំរាប់សំណួរ នីមួយៗបាន។